



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA NR. 915 din data de 11.12.2019

Dosar nr: 347/2019

Petiția nr: 3082/06.06.2019

Petentă: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa

Reclamată: Instituția Primarului comunei Ozun, jud. Covasna

Obiect: petenta reclamă că o publicație editată de primărie este exclusiv în limba maghiară

I. Numele, domiciliul și sediul părților

I. 1. Numele și domiciliul petentei

1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa, loc. Vâlcele, str. Principală nr. 7, jud. Covasna, cod poștal 527175

I. 2. Numele și domiciliul reclamatei

2. Instituția Primarului comunei Ozun, jud. Covasna, loc. Ozun, str. Gábor Áron nr. 7, jud. Covasna

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Petenta reclamă că o publicație editată de primărie este exclusiv în limba maghiară.

III. Procedura de citare

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**), s-a îndeplinit procedura de citare.

5. Părțile au fost citate pentru data de 02.07.2019 (filele 6-7 din dosar) la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare CNCD).

6. La audierea din 02.07.2019 petenta a fost absentă, iar partea reclamată a fost prezentă și însoțită de un martor, preotul creștin ortodox.

7. Ulterior, prin adresă, s-a comunicat petentei punctul de vedere al părții reclamate, fiind solicitate concluzii scrise (fila 30 din dosar). Petenta nu a depus concluzii scrise.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

8. Prin petiția înregistrată la CNCD cu **nr. 3082/06.06.2019** (filele 1-5 din dosar) petenta reclamă conținutul discriminatoriu la adresa cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare a publicației “Uzoni Hirlap” editată și promovată de către Primăria comunei Ozun, jud. Covasna.

9. Pe pagina oficială de internet a Primăriei Ozun apar publicate, în format PDF, fișierele ce conțin publicația “Uzoni Hirlap” care este editată și promovată de către Primăria comunei Ozun. Din păcate, publicația oficială a Primăriei comunei Ozun este redactată exclusiv în limba maghiară fapt ce constituie o discriminare la adresa cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare.

10. Accesul la informații de interes public cu privire la activitatea desfășurată de o instituție publică din România, în speță Primăria comunei Ozun, județul Covasna, este condiționat cetățenilor români de cunoașterea unei limbi străine, a limbii maghiare, care nu este o limbă oficială de stat, fapt ce constituie o discriminare atât pe baza etniei, cât și a limbii, deoarece cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare le este condiționat accesul la informații de interes public despre activitatea Primăriei comunei Ozun de cunoașterea limbii maghiare.

11. În cauză, cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare care intră pe pagina de internet a instituției publice a statului român, Primăria Ozun, și doresc să lectureze publicația oficială a primăriei, prezentă în format electronic pe pagina de internet a primăriei, nu pot avea acces la informații de interes public dacă nu cunosc limba maghiară. Același tratament este aplicat și cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare care vizitează comuna Ozun sau care au contact cu Primăria Ozun și publicația oficială a primăriei.

12. Primarul comunei Ozun cheltuie fonduri publice pentru editarea și promovarea publicației “Uzoni Hirlap” pe pagina oficială a primăriei însă îi preferă doar pe vorbitorii de limbă maghiară și îi exclude pe cetățenii români care vorbesc doar limba oficială de stat de la accesul la informații de interes public cu privire la activitatea primăriei sau cu privire la evenimentele de interes public.

13. Petenta consideră aspectele semnalate ca reprezentând o faptă de discriminare și solicită sancționarea contravențională a părții reclamate.

Susținerile părții reclamate

14. Prin adresa nr. 3786/02.07.2019 și înscrisuri (filele 8-29 din dosar) partea reclamată își exprimă punctul de vedere prin care arată că publicația “Uzoni Hirlap” încă de la prima apariție a fost bilingvă. Este o publicație bianuală, editura română având denumirea “Cronica de Ozun”, existentă și pe pagina de web a primăriei. Chiar dacă nu este o traducere mot-a-mot, articolele de interes public, scrise de conducerea primăriei, au apărut în ambele exemplare. Diferența de cuprins constă în faptul că celelalte articole în “Cronica de Ozun” au fost concepute de preoții ortodocși, respectiv dascălii români, pe când în “Uzoni Hirlap” acestea sunt scrise de preoți luterani și romano-catolici, respectiv de profesori maghiari.

15. Partea reclamată anexează adresei edițiile din anii 2015-2019.

16. În ceea ce privește aluzia din sesizare cu privire la discriminarea cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare, partea reclamată anexează adresa formulată și semnată de 16 cetățeni români necunoscători ai limbii maghiare dintre care și trei preoți ortodocși, care slujesc în satele aparținătoare ale comunei Ozun, prin care ei afirmă că au conlucrat la editarea ziarului mai sus menționat și, pe lângă acest fapt, declară că mereu au fost tratați în mod corect, egal și fără nicio discriminare de către partea reclamată.

17. Totodată, partea reclamată depune câte un exemplar din cotidienele “Observatorul de Covasna” (din 24.06.2019), respectiv din “Mesagerul de Covasna” (din 26.06.2019), care dovedesc că în comuna Ozun toate manifestările, ca și activitățile cotidiene, sunt bilingve, civilizate, normale, niciun cetățean nu s-a simțit discriminat în niciun fel.

V. Motivele de fapt și de drept

18. Colegiul director constată că afirmațiile petentei nu se confirmă, reclamata are publicație și în limba română, nu doar în limba maghiară, ambele fiind postate pe pagina de internet a primăriei.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Faptele sesizate nu se confirmă conform art. 20 alin. 6 din **O.G. nr. 137/2000**;
2. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: —

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ**.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

DINCĂ ILIE – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

POPA CLAUDIA SORINA – Membru

SANDU TATIANA VERONICA – Membru

Data redactării: 18.12.2019

Motivată: A.S. (pct. 1-17),
Haller István (pct. 18)
Tehnoredactată: A.S.

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare** și **Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.